

Home > PEIRE ROGIER > EDIZIONE > Al pareissen de las flors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

# CANZONIERE R

- letto 832 volte

## Riproduzione fotografica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Image not found<br><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1.jpg</a>     |
| Image not found<br><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1_0.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1_0.jpg</a> |

- letto 525 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I.                                                                                                                                                                                                       | I.                                                                                                                                                                                                                                    |
| Image not found<br><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_4.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_4.jpg</a>     | .p.<br>rot<br>gier<br>Er pareysson de las flors · can lalbres cargatz<br>de fuelhs · el tems gen sap reurdura · per lerba que creys<br>e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran<br>cura. cus uas lautre no sescuelha. |
| II.                                                                                                                                                                                                      | II.                                                                                                                                                                                                                                   |
| Image not found<br><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla_0.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla_0.jpg</a> | Bos drutz no(n) deu<br>creytrauctors · ni so q(ue)<br>ueyran siei huelh. de<br>neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz<br>cafayt<br>alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(ue) ui desacuhela         |
| III.                                                                                                                                                                                                     | III.                                                                                                                                                                                                                                  |
| Image not found<br><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29_2.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29_2.jpg</a>   | Quieu<br>ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan<br>q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu<br>eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal q(ue)l<br>du<br>elha.   |
| IV.                                                                                                                                                                                                      | IV.                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29_0.jpg</p> <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29_0.jpg</p> | <p>_0.jpg</p> <p><b>D</b>amors uol tal amadors · q(ue)sapchan sofrir ergu elh · en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays. atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra fosta q(ue) la cuelha.</p>                 |
| V.                                                                                                                                                                                                                          | V.                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_1.jpg</p>                                                                                                                            | <p><b>P</b>er aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals com fuelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam me lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha</p> |
| VI.                                                                                                                                                                                                                         | VI.                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_1.jpg</p>                                                                                                                            | <p><b>C</b>amot tenc sim fai secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges hom laisal paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu elha.</p>                   |
| VII.                                                                                                                                                                                                                        | VII.                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29_4.jpg</p>                                                                                                               | <p><b>D</b>e mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s uelh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays · mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser lay o(s) se despuelha.</p>                |
| VIII.                                                                                                                                                                                                                       | VIII.                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/8_1.jpg</p>                                                                                                                            | <p><b>P</b>eirotgier li q(i)er secors · car sil mals gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.</p>                                                                                                                                   |

- letto 685 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I.                                                                                                                                                                                                                                                | I.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>.p.<br/>rot<br/>gier</p> <p><b>E</b>r pareysson de las flors · can lalbres cargatz de fuelhs · el tems gen sap reuerdura · per lerba que creys e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran cura. cus uas lautre no sescuelha.</p> | <p><b>P</b>. Rotgier<br/>Er pareysson de las flors,<br/>can l'albr'es cargatz de fuelhs,<br/>el tems gen sap reverdura<br/>per l'erba, que creys e nays:<br/>doncx es aysel bon'amors,<br/>qu'era partitz ses rancura,<br/>c'us vas l'autre no s'escuelha.</p> |
| II.                                                                                                                                                                                                                                               | II.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>B</b>os drutz no(n) deu creyrauctors · ni so q(ue) ueyran siei huelh. de neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz cafayt alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(e) ui desacuhela</p>                        | <p><b>B</b>os drutz non deu creyr'auctors<br/>ni so que veyran siei huelh<br/>de neguna forfaitura,<br/>don sap que sa dona-l trays;<br/>so que ditz c'a fayt alhors,<br/>creza, si tot non l'atura,<br/>e so qe vi desacuhela.</p>                            |
| III.                                                                                                                                                                                                                                              | III.                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Quiieu</b><br/>         ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan<br/>         q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu<br/>         eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal<br/>         q(ue)l du<br/>         elha.</p> | <p>Qu'ieu vi de totz los melhors<br/>         que afolan lur capduelh,<br/>         car tan queron lur dreitura<br/>         tro lur dona's n'irays.<br/>         E·l ris endeve pueys plors;<br/>         e·l fals per mal'aventura<br/>         vay queren lo mal quel duelh.</p>                      |
| IV.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | IV.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Damors</b> uol tal amadors · q(ue)sapchan sufrir ergu<br/>         elh ·en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays.<br/>         atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra<br/>         tost q(e) la cuelha.</p>                                                 | <p>D'amors vol tal amadors,<br/>         que sapchan sufrir erguelh<br/>         en patz e gran desmezura;<br/>         si tot lur dona s'en trays,<br/>         atras ni merma s'onors,<br/>         car si·l sap mal ni·s n'atura,<br/>         el queyra tost qe l'acuelha.</p>                       |
| V.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | V.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Per</b> aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals<br/>         com suelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh<br/>         yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam<br/>         me<br/>         lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha</p>   | <p>Per aquest sen soy yeu sors<br/>         e son totz aitals com suelh,<br/>         car s'ela·n fai gran laidura,<br/>         cant autre·s planh, yeu m'en pays.<br/>         Si tot s'es grans ma dolors,<br/>         suefri tro qu'ela·m melhura<br/>         ab un plazers cal·s que·s velha.</p> |
| VI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | VI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Camot</b> tenc sim fai<br/>         secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal<br/>         natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges nom laisal<br/>         paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu<br/>         elha.</p>                     | <p>C'amot tenc sim fai secors<br/>         silh de cuy yeu ges nom tuelh,<br/>         qu'ieu soi hom de tal natura,<br/>         que no vuelh ges que·l pros lays.<br/>         Ni ges no·m laisa·l paors,<br/>         don mos cors no s'asegura,<br/>         c'ades tem c'autre la·m tuelha.</p>     |
| VII.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | VII.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>De</b> mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s<br/>         uuelh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays<br/>         ·<br/>         mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser<br/>         lay o(s) se despuelha.</p>                 | <p>De mon dan prec mos senhors,<br/>         mas l'amor de midons vuelh,<br/>         e que·lh aya de mi cura,<br/>         que trop es grans mos esmays.<br/>         Mot mi fera gran secors,<br/>         si·m laisses de nueg escura<br/>         esser lay, o·s se despuelha.</p>                   |
| VIII.                                                                                                                                                                                                                                                                                                | VIII.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Peirotgier</b> li q(i)er secors · car sil mals<br/>         gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.</p>                                                                                                                                                                            | <p>Peirotgier li qier secors,<br/>         car si·l mals gayre li dura,<br/>         pauc vievra, pueys non l'acuelha.</p>                                                                                                                                                                               |

- letto 767 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-25>